

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 14 de OCTUBRE de 2021

nº 52

DESDE 1994 - TIRADA: 10.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750 EL PASO - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM

DIRECTORIO

CONTACTAR

Teléfono 922 40 15 15
de lunes a viernes, 10-14 h
info@correodelvalle.com
Apartado de Correos, 156
38750 El Paso
La Palma, Islas Canarias

OFICINA VIRTUAL

correodelvalle.com

IMPRESIÓN

AGA Print, S.A.
Gran Canaria



ASOCIACIÓN ESPAÑOLA
de EDITORIALES de
PUBLICACIONES PERIÓDICAS

Dep.legal TF 904-2018
CORREO DEL VALLE

TIEMPOS de ANTAÑO PALMEROS 1 VOLCÁN TENEGUÍA 0



ENTREVISTA
con
« RUBÉN MEDINA SANTOS »
Panadero

Ramón Araújo:

Certificado de
RESILIENCIA



ÁNIMO
LA PALMA

#MÁSFUERTEQUEELVOLCÁN

www.islasinmobilien.com

¿Atasco de desagüe?
Rohrschaden?
Abfluss verstopft?

Wir analysieren Rohrschäden u.
beheben Verstopfungen mittels
ROHRFRÄSE + KAMERA +
MODERNSTER GPS-ORTUNG

Analizamos y arreglamos todos
los atascos o daños en la tubería
FRESADORA + CÁMARA

639 49 48 48
922 49 42 43

Service
La Palma

PRÓXIMA APERTURA
CAPITÁN PULPO
RESTAURANTE

MARINA PLANTA ALTA
S/C DE LA PALMA

plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte
664 84 17 89
669 11 81 29
642 31 05 98

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

C1
BROKER

Ihr deutscher Versicherungsmakler
auf La Palma
Su Correduría de Seguros ahora
en Los Llanos!

922 94 16 10
info@c1broker.es
www.C1Broker.es
Avda. Venezuela, nº1
Los Llanos de Aridane

DKV SEGUROS MÉDICOS
Allianz
ZURICH
Liberty Seguros
MAPFRE
AXA
helvetia
asisa
Mutua Tinerfeña
REALE SEGUROS

C1 Broker® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros
Correduría de Seguros, Clave DGSFP

RUBÉN MEDINA SANTOS

Panadero

« EN LA PALMA TENEMOS LA SUERTE DE CONTAR CON ALGUNAS PANADERÍAS DE PUEBLO, ESO EN OTRAS ISLAS SE HA PERDIDO »



Hoy en día podemos encontrar todo tipo de discursos, diferencias e informaciones en cuanto a qué producto elegir cuando se habla de alimentación. Pero, si de algo no cabe duda, es de que una amplia mayoría gustamos más del producto artesano. Hoy nos responde Rubén Medina Santos, de la Panadería Zulay de Fuencaliente.

¿Podrías contarnos brevemente cuándo, dónde y cómo empieza la andadura de la Panadería Zulay?

■ Eladio Santos, nuestro bisabuelo, construye en 1937 en Fuencaliente de La Palma lo que hoy es nuestra panadería. En plena guerra civil. Esta familia ha vivido toda la vida por y para un oficio tan sacrificado y la vez gran gratificante como es ser artesanos.

Hay muchas panaderías en La Palma, ¿En qué dirían que marcan la diferencia ustedes y sus productos?

■ En La Palma tenemos la suerte de contar con algunas panaderías de pueblo, eso en otras islas se ha perdido. Nosotros somos una panadería con valores, que aporta su granito de arena a que este oficio no se pierda y lo hacemos innovando con productos creados por nosotros mismos.

¿Cómo es la rutina de un día en la vida de un pastelero/panadero de Zulay?

■ Nuestros productos están en varios puntos de la isla, a la misma vez. Esto solo se consigue con una cadena de personas donde el panadero, el día anterior elabora y divide las masas, que darán reposo durante todo el día y noche para ser horneadas al día siguiente y estar a las 8:30 en nuestros puntos de venta. Estos reposos ayudan a conseguir una buena fermentación.

¿Cuánta harina pueden gastar y cuánto pan pueden llegar a producir en un día?

■ Es muy relativo, trabajamos para nuestros clientes de nuestras tiendas, hoteles, restaurantes... Los tamaños de panes varían. También los tipos de harinas (trigos ecológicos molidos a la piedra, harinas convencionales, centeno...). Algunos de nuestros panes tienen vida de varios días, por eso, parte de nuestros clientes no tienen la necesidad de comprar cada día su pan. Esto nos divide el trabajo.

¿Cuál o cuáles dirían que son sus productos estrella?

■ Creemos que son aquellos productos que nos han llevado tiempo pensarlos para crearlos, conseguirlos y ponerlos en un sistema de producción viable. Podrían ser perfectamente nuestra Rodilha de boniato y nuestros panes de masa madre.

¿Hay algún parámetro que determine para ustedes que un pan sea más sabroso y de mejor calidad?

■ Es complejo determinar la calidad de un producto como el pan, es muy fácil que existan dudas. Creo que los artesanos debemos ser transparentes con nuestros procesos, y que el cliente pueda confiar de primera mano en nuestros métodos e ingredientes. El consumidor recibe hoy en día información que confunde, y es normal. Pero creo que lo interesante sería que nuestro panadero de confianza nos responda a estas dudas de primera mano. ¡En La Palma aún es posible!

¿Hay alguna novedad en cuanto a la producción y/o a sabores y recetas o en Zulay son más de mantener recetas y procesos de antaño?

■ Nuestro abuelo Andrés siempre ha innovado en productos basándose en recetas y técnicas de otras generaciones. Esta forma de trabajar ha llegado a sus nietos, respetando y manteniendo nuestra cultura y los ingredientes. No paramos de conocer a profesionales del sector, de formarnos con ellos. Tener cada vez más información, nos permite fabricar productos que pensamos. Tradicionalmente innovamos, respetando nuestra cultura para mantenerla viva.

Han sido años duros, especialmente 2020. ¿Cómo les ha ido y qué proyectos tiene Zulay Line de cara al futuro?

■ En muy poco tiempo hemos tenido la oportunidad de crecer en La Palma y estar ofreciendo el mismo producto fabricado en Fuencaliente a varios puntos de la isla cada día. Nuestro siguiente proyecto se está terminando de desarrollar en Tenerife, en unas semanas inauguraremos un obrador/tienda muy especial para nosotros. Será en La Laguna.



EVENTOS

Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o la posible cancelación de tales actos o eventos por parte de sus organizadores o causas de fuerza mayor.

9 OCTUBRE SÁBADO

TEATRO: "MIRADA AMARGA AL AMOR"

El grupo de adultos de la Escuela Municipal de Teatro de San Andrés y Sauces, con el texto de José Luis Alonso de Santos y dirección de Javier González, nos presentan la obra "Mirada Amarga al Amor", la cual nos va a mostrar el trabajo realizado por este grupo de personas que empezaron con este proyecto en el mes de abril y nos mostrarán aquí y con esta obra el aprendizaje y esfuerzo realizado. Entrada libre. San Andrés y Sauces - Casa de La Cultura - 20.00 h.

PAYASOS EN RUTA: "LES FOUNAMBULES"

Joseph Collard u Jean-Louis Danvoye, miembros de "Les Founambules" nos ofrecen la diversión y entretenimiento tanto para adultos como para los más jóvenes con su humor visual único y genuino de máxima calidad, y una gran experiencia en el mundo de la risa y el humor sin tener que usar la palabra para ello, consiguiendo grandes premios y reconocimientos en su larga trayectoria que conquistó durante 15 años las televisiones de Europa y Canadá. S/C de La Palma - Teatro Circo de Marte - 20.30 h

11 OCTUBRE LUNES

CONCIERTO: PORTUGUESES

El cuarteto de músicos palmeros unidos por la pasión hacia la música de todos los pueblos de Latinoamérica, ofrecen un espectáculo entretenido con una música muy alegre y llena de vida al alcance de cualquier oído, pero también con momentos de virtuosismo por parte de cada uno de sus componentes. Aforo limitado. Reservas: eventos culturales@aridane.org. Los Llanos de Aridane - Parque A. Gómez Felipe - 20.00 h.

14 OCTUBRE JUEVES

TEATRO: "LA BATALLA DE LOS AUSENTES"

Obra de teatro a cargo del grupo La Zaranda donde la conmemoración de una batalla olvidada reúne a los exiguos restos de una tropa. En la reunión anual planean perpetrar el asalto al poder, sueñan con un desquite que termine con las injusticias y terminan que acaban entre ambiciones y rivalidades. Se mueve entre lo elegiaco y la farda, constituyendo en clave de humor una alegoría. Entradas en taquilla. S/C de La Palma - Teatro Circo de Marte - 20.30 h.

17 OCTUBRE DOMINGO

TEATRO INFANTIL: "TEA TIME"

Teatro para los más peques del hogar. "Tea Time" es una divertida historia donde sus protagonistas se reúnen como cada tarde en el jardín de su palacio para celebrar la tradición inglesa de la hora del té. Se les plantean varios acertijos y enigmas que mediante canciones, diversas dinámicas y juegos tendrán que resolver, siempre con la participación y ayuda del público. Espectáculo infantil en inglés en el que los niños y niñas verán reforzado su segundo idioma de forma divertida, interactiva, musical y llena de sorpresas. S/C de La Palma - Teatro Circo de Marte - 12.00 h.

23 OCTUBRE SÁBADO

JAZZ: MARLANGO

Concierto del conocido y ya veterano grupo de pop Marlango, con claras influencias del jazz y el blues. Este concierto es a Beneficio de la Crisis Volcánica en La Palma. Durante el confinamiento los líderes del grupo, Alejandro Pelayo y Leonor trabajaron a distancia para componer "La Cruda", su nueva y última canción con la que regresan a los escenarios, después de muchos trabajos discográficos a sus espaldas y muchos kilómetros para presentarlos en directo, vuelven para "celebrar la vida y la música". Entradas en taquilla y sitio web de Circo de Marte. S/C de La Palma - Teatro Circo de Marte - 20.30 h.

EXPOSICIONES

BREÑA BAJA

Carla Bonetto: "Mis cuadros"

La Oficina de Información Turística de Los Cancajos acoge la Exposición "Mis Cuadros" de Carla Bonetto, natural de Italia y residente de Breña Alta, muy vinculada a la asociación "Amigos Pintores de Las Breñas". Esta ya es su tercera exposición en esta sala desde que en 2013 presentara "El mar entre los árboles" y "El milagro de la naturaleza" en 2017. De Lunes a Viernes en horario de 9.00 a 13.30 h. + 15.00 a 18.00 h., sábados de 9.00 a 13.00 h. + 16.00 a 18.00 h. y domingos de 9.30 a 14.00 h.

TE ATENDEMOS

de lunes a viernes, de 10 a 14 h en el

922 40 15 15



y en nuestra oficina virutal

www.correodelvalle.com





IMPLANTOLOGÍA · REHABILITACIÓN PROTÉSICA · ESTÉTICA · PROFILAXIS
PROPHYLAXE · IMPLANTOLOGIE · PROTHETISCHE REHABILITATION · ÄSTHETIK

El Paso · Carretera General Tajuya, 22
922 497 324 · 608 609 843 (WhatsApp)

dentaldospalmas@gmx.net

@dieterdental



7.7 Radio La Palma

Zona Norte 92.9

Zona Este 88.3

Zona Oeste 99.8



www.77lapalmaradio.com

922 415 057 · 608 223 637



15 AÑOS 1974-2019

Die Schmuck-Manufaktur · La manufactura de joyas

15% spenden wir für die Vulkanopfer!

Hochwertig & kreativ
Creativo y de alta calidad

15% donamos para las víctimas del volcán!





Calle Ángel, 4 · Tazacorte - Pueblo · Tel. 922 48 09 43 & 651 610 867
info@volcan-verde.com · www.volcan-verde.com · Mo-Fr | Lu-Vi 10-14 h

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

ANUNCIOS CLASIFICADOS

DE PARTICULAR

COMPRAS VARIOS

Busco elíptica
Tel. 606 418 935

VENTAS

Cuerno molido + hueso molido
Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tel. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

2 bicicletas p. niños, desde 3 y 9 años, a 25 y 65 €, Tel. 644 351 900

REGALOS

Se regala leña de aguacate cortada, cerca de El Time. Tel. 617 45 07 28

Se regala leña de almendro para cortar tu mismo, en El Pinar de Tijarafe. Tel. 671 14 67 81

Se regalan 2 camillas de masaje muy usadas, para quien las ocija. Tel. 922 49 31 07 (contestador)

MOTOR

Vendo Audi A1, 18.000km
2017, muy buen precio. 643 133 751

TRABAJO

Se realizan trab. de construcción Empresa seria con años de experiencia en el sector. Presupuesto sin compromiso. Tel. 625 28 73 35

Se ofrece señora responsable para cuidar personas mayores, tanto de día como de noche. Y limpieza. Tel. 628 46 45 52

Se necesita pareja o matrimonio menor de 60 años para el cuidado de 2 pers. en Fuencaliente. Imprescindible carnet y experiencia en el cuidado de mayores. Se ofrece vivienda independiente. Las tareas son: aseo personal, cambio de pañal, acompañamiento, cuidados y tareas domésticas que se precisen. Tel. 636 25 88 32 ó 696 64 93 13, abstenerse personas que no cumplen estos requisitos

¡Reparamos lo irreparable!
Móviles, TV, PC, Consolas, Thermomix, placas electrónicas. Sist. Op. (Windows, iOS). Esp. en Apple y otras. Electrónica en gral. Garantía. "Ricky-One" Tel. 605 460 499. B. Baja, Ctra. San Antonio 264, Adosado 2

¿Quién puede ayudarme lo antes posible para actualizar mi sistema de televisión por satélite a Hotbird? Whatsapp 633 899 422

La idea para un regalo:
Un vale para un masaje tailandés. www.thaimassage-lapalma.com
WhatsApp 653 040 973

Paseos en caballo guiados para jinetes con exp. Clases de equitación principiantes. 636 877039

Fisioterapeuta ofrece sesiones de Drenaje Linfático y Terapia Manual en San Antonio (Breña Baja). Contacto: Oneida 699 373 407

OFERTAS

Se vende finca 1½ fanega de plátanos y aguacates. Tanque 8.000 pipas, garaje y cuarto de apero. Tel. 625 26 46 49

Se alqu. local comercial 40 m² ab dem 9.12. für ca. 3 Monate ein Haus auf La Palma. Wir möchten herausfinden, ob wir uns vorstellen könnten, für immer dort zu leben. Wir sind absolut zuverlässig, sauber und rauchen nicht. Wir kochen gerne und schwimmen gerne im Meer. Wenn dies bei Ihnen möglich wäre, melden Sie sich bitte bei uns. Kontakt: lelab@gmx.ch

Se vende finca de plátanos ecológica, invernada en Tazacorte con agua propia. 639 080 255

Se vende local comercial en la Av. Enrique Mederos, 83 Edif. Picaso. Muy buen estado y con ingresos por alquiler. 678 75 45 71

Se alqu. apartamto. 1 habit. cerca de Los Llanos, zona tranquila. Tel. 659 55 36 06

Se vende terreno en Tijarafe 1.800 m², casa a reformar, tanque, aljibe, 90.000 €. Tel. 611 25 76 21

Se alqu. apartamto. 2 habit. salón-comedor, terraza, zona céntrica Los Llanos. 617 37 91 47

DEMANDAS

Matrimonio busca casa + jardín en el oeste, tranquila, soleada, protegida de miradas, para alqu. dic. - marzo. Leela +49 177 2604969

Pareja alemana busca una casa en alquiler permanente con efecto inmediato hasta 80 m². 2 dormitorios, cocina, baño, salón, trastero y pequeño jardín. Ubicación: Todoque, La Laguna, Las Norias. Precio 550 € +/- Tel. 666 546 203

Pareja suiza busca una casa en La Palma para 3 meses a partir del 9/12/2021. Nos gustaría saber si podríamos imaginarnos viviendo allí para siempre. Somos absolutamente fiables, limpios y no fumamos. Nos gusta cocinar y bañarnos en el mar. Si esto es posible con usted, póngase en contacto con nosotros: lelab@gmx.ch

GESUCHE

Wasseraktie Minaderos gesucht zum Kauf. sschmoll@gmx.de. Tel. 634 22 01 98 (deutsch/englisch)

Wir suchen unser 2. Zuhause!
Zw. Tijarafe u. Todoque: Haus, Garten, Meerblick, max. Höhe 500 m, +/-400.000 €. +49 177 666 45 18 oder markus@hungerkamp.de

Schweizer Paar sucht ab dem 9.12. für ca. 3 Monate ein Haus auf La Palma. Wir möchten herausfinden, ob wir uns vorstellen könnten, für immer dort zu leben. Wir sind absolut zuverlässig, sauber und rauchen nicht. Wir kochen gerne und schwimmen gerne im Meer. Wenn dies bei Ihnen möglich wäre, melden Sie sich bitte bei uns. Kontakt: lelab@gmx.ch

Deutsches Pärchen sucht Haus zur Dauermiete ab sofort bis 80 qm. 2 Schlafzimmer, Küche, Bad, Wohnzimmer, Abstellraum und kleinen Garten. Lage: Todoque, La Laguna, Las Norias. 550 € +-. Tel. 666 546 203

Die Geschenklücke!
Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: WAp 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

Dr. med. Karin Gorthner
Deutsche Frauenärztin auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächster Termin: Fr. 29.10.

Bridge spielen auf La Palma www.bridge-la-palma.de

Geführte Ausritte für Reiter mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Jetzt im Garten: Spanisch Unterricht mit Eva. Auch Intensiv- u. Kursen für Kinder gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com Tel. 922 46 42 60

Verkaufe Haus in Los Barros 4 SZ, Pool, Garten, Toplage. Tel. 643 133 751

Vermiete Haus/Apartment mit Garten in Todoque langfristig. Tel. 643 133 751

Geschäftslokal in Los Llanos Av. Enrique Mederos, 83 Edif. Picaso zu verkaufen. Sehr guter Zustand, Mieteinnahmen. 678 75 45 71

Verkaufe Wasserrechte verschied. Galerien. 643 133 751

Apartm. m. 1 Szi zu vermieten in ruhiger Lage, Nähe Los Llanos. Tel. 659 55 36 06

DIES & DAS

Wer hilft mir schnellstmöglich dabei, meine Satelliten-TV-Anlage(n) auf Hotbird zu erweitern? Angebote an Whatsapp 633 899 422

Stimme
Ich möchte im Urlaub etwas für meine Stimme tun. Bin von 2. November bis 16. November auf der Insel. Suche Logopäde-, Gesangslehrer-in oder ähnliches. Stelle mir in dieser Zeit 4-6 Termine vor, von bis zu einer Stunde Dauer. Wohn in Tazacorte. Kontakt friedrich_kuemmerer@yahoo.de

Charmante, wanderbegeisterte attraktive Frau 60+ su. ebensolchen Mann. 0049 179 4020841

Physiotherapeutin in San Antonio (Breña Baja): Lymphdrainage u. manuelle Behandlungen. Oneida 699 373 407

Online Canario-Spanisch lernen
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

Astrologische Aussagen basieren ganz klar auf astronomischen Daten. Die Deutung wird dann anhand der Symbole ausgelegt. Astrologie ist also eine Sprache, deren Verstehen ein langes Studium erfordert! Ich begleite und unterstütze Dich sehr gerne auf Deinem astrologischen Kompass. Einfühlsame Beratungen über WhatsApp, Skype und natürlich vor Ort. Profi-Astrologin Marion, 669 734 498

Zu verschenken: Mandelholz zum Selberschneiden in El Pinar de Tijarafe. Tel. 671 14 67 81

2 Massageliegen sehr gebraucht, gegen Abholung abzugeben. 922 49 31 07 (AB)

VERKAUFE

Für Ihren Kamin: Heideholz in kleinen Stücken, 70 €/m³, inkl. Lieferung. Tel. 603 192188

2 Kinderfahrräder, ab 3 und 9 J. 25€/65 €. Tel. 644 351 900

Hornspäne + Knochenmehl
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbtintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com

KAUFE

Suche Jet-Ski
Tel. 643 133 751

Suche Crosstrainer
Tel. 606 418 935

ZU VERSCHENKEN

Brennholz von Avocadobäumen geschnitten, Nähe El Time. Tel. 617 45 07 28 (span.)

Zu verschenken: Mandelholz zum Selberschneiden in El Pinar de Tijarafe. Tel. 671 14 67 81

2 Massageliegen sehr gebraucht, gegen Abholung abzugeben. 922 49 31 07 (AB)

ARBEIT

Zuverlässige u. effektive Hilfe
Alle Behördenangelegenheiten, Arzt- und Krankenhausbesuch, N.I.E, Residencia, Kfz-Anmeldung u.v.m. Gebürtige Palmera, deutsch, mehrsprachig. 0034 722 690 123, service.lapalma@gmail.com

Suche prof. Deutschlehrer/in in Los Llanos/Tijarafe für meine 10-jährige Tochter. 639085482 (Telegram)

Die Hausverwaltung
Hausverwaltung, Poolreinigung, Gartenservice. Tel. 622 233 765

Malerarbeiten innen/außen mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchslose, lösungsmittel- u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Malerarbeiten aller Art
Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Airless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profi-Berufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

Vulkansandbeseitigung
rund ums Haus. Tel. 676 14 80 90

Erfahrene Betreuungskraft
Frau, 55, sportlich, deutsch, Nichtraucherin mit Führerschein bietet für Taschengeld/Anreise nach La Palma und Wohnmöglichkeit während des Aufenthaltes wochenweise Betreuung/Gesellschaft/Reisebegleitung (keine Pflege!) an. Ich freue mich auf Ihre Kontaktaufnahme, bitte per Email. 21flower@web.de

Wir reparieren das Irreparable!
Handys, TV, PC, Konsolen, Thermomix, Platinen, Betriebssysteme (Windows, iOS). Spezialist f. Apple u.a. Jede Art von Elektronik. Mit Garantie. „Ricky One“: Ctra. San Antonio 264 (Haus 2), B. Baja. Tel. 605 460 499

Wir su. pädagogisch erfahrene Mitarbeiter zur Betreuung von Jugendlichen. Tel. 604 35 45 57

Rund ums Bauen & Wohnen
www.construral.net, Kontakt-Mail: construral@gmx.net

PC-Service, Beratung, Schulung
Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

Bauschlosser
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Lucas P. M. Construcciones...
... Sanierung, Stein-, Bagger- u. Transport-Arbeiten. 609 36 72 75

Wassertanks (auch Trinkwasser)
Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Ihr Handwerker für Haus & Hof
Reparatur und Installation: Elektrik, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

Suchen Allrounder
f. Gartenbetreuung, Bewässerg., Elektrik/PV, etwas Spanisch. NR, Naturfreund! La Punta, eigener Wohnbereich langfristig. Monika 617 45 41 40

CONSTRU TEC
CANARIAS
SOCIEDAD LIMITADA
CONSTRUCCIONES Y
SOLUCIONES TÉCNICAS

OBRA CIVIL

Desmontes
Urbanizaciones
Asfaltos
Zanjas
Paredes de piedra
Canalizaciones
Hormigones
Cerrajería en general
etc.

EDIFICACIÓN RESIDENCIAL

Estructuras
Cerramientos
Atesados
Alicatados
Solados
Albañilería en general



www.construteccanarias.com
construtec@construteccanarias.com
Móvil: 615 208 631

CONSTRU TEC
actual

Se vende Parcela Urbana

Edificable
3 alturas
90 m².

Montaña Tenisca
Los Llanos
de Aridane

30.000 Euros
o permutable por
suelo agrícola
de interés.



TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGO

Miguel Ángel Pino López
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

Centro Médico O'Daly
S/C de La Palma
comunica nueva apertura de

Neurología
UNIDAD DE MEMORIA Y DEMENCIA

Médica Rehabilitadora
CONTROL DE PIE INFANTIL
DRA. SU INTING · 615 744 021
922 416896 · 922 416603
www.centromedicoodaly.es

Dr. Eduardo Navarro Bernal

Enfermedades de la piel

HAUTKRANKHEITEN
S/C PALMA: Avda. El Puente 41, Edif. Quinta Verde, portal B-1º
660 322 956 · 616 974 503

Heizung - Wasser Solartechnik

Volker Rickes
646 589 368

TIJARAFFE
Arbeite seit 2002 als Ihr zuverlässiger Servicetechniker



Objekt des Monats



c-2720 Tijarafe

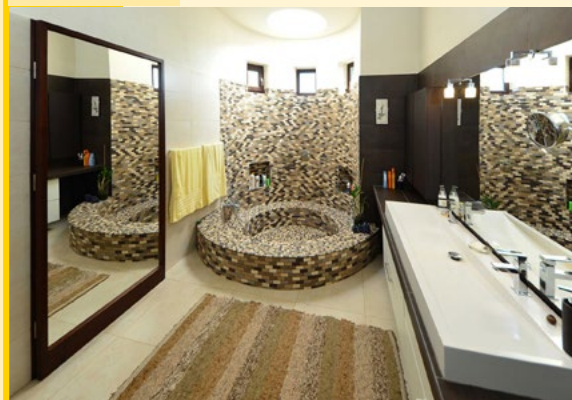
825.000 €



Luxuriöse, mediterrane Finca mit solar beheiztem Pool

Stilvoll und aus einem Guss gestaltete, großzügige Villa für höchste Ansprüche. Die geschickte Gebäudeanordnung um den Innenhof mit Salzwasserpool gewährt absolute Privatsphäre bei herrlichem Meerblick.

230 m² Grundfläche
4.520 m² Grundstück
4 Zimmer
32 m² solar beheizter Pool
2 Gebäude



Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Angel Immobilien S.L.
Plaza de España n° 2
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32
www.angel-immobilien-sl.com
info@angel-immobilien-sl.com
Mo-Fr 9-14 h
sowie nach Vereinbarung

Detailinformationen



Smartphone-Code

La catástrofe que nadie quería creer

Cuando aterricé con Binter desde Tenerife el 19-9-2021, los pasajeros entraron en pánico, rápidamente encendieron sus smartphones, había ocurrido, el volcán había entrado en erupción. Al principio, sólo era una delgada columna de humo, pero nadie imaginó que esto iba a cambiar de la manera que lo hizo. Los primeros días pensamos que pasaría rápidamente, pero al tercer día estaba muy claro que se avecinaba una catástrofe. El flujo de lava arremetió y pasó por zonas pobladas y ya al tercer día llegaron los primeros informes de daños.

En La Palma, se notificaron unos 279 casos al Consorcio de Compensación de Seguros (al 8-10-2021). Nuestra agencia recibió 150, es decir, más de la mitad. Una situación dramática, creamos un

equipo de crisis y mi familia y nuestro equipo trabajaron desde el amanecer hasta la medianoche.

La mitad del personal fue evacuado y nuestra casa estaba llena de amigos que tuvieron que huir y a los que ofrecimos y seguimos ofreciendo refugio.

Tuvimos que cerrar la oficina al público a las 14.00 horas y trabajar a puerta cerrada, pues de lo contrario no habría sido posible tramitar todos los casos con rapidez.

Mientras tanto, hemos cerrado varios casos y nuestros clientes han recibido hasta ahora un pago de 1,6 millones de euros. También estaba claro que queríamos ayudar a los evacuados y hemos organizado un servicio de evacuación con alojamiento en Tenerife con el apoyo de Zurich en el cual se ofrece de forma gratuita traslados y hotel.

Para aquellos que están asegurados, el siniestro es traumático, el daño financiero lo cubre el reaseguro estatal, el CCS. Si no hay infraseguro, se cubrirá el importe total de la póliza. Las propiedades serán probablemente expropiadas e indemnizadas por el Estado.

Los que no tienen seguro se verán aún más afectados, aunque en algún momento habrá ayudas estatales, pero aún no está claro cuándo y cómo.

Acabo de recibir la noticia de que otras 4 casas se pagarán con el valor total del seguro esta semana. Esto nos estimula, trabajamos sin descanso para ayudar. Si no está asegurado con nosotros y necesita ayuda, estamos ahí.

Ralf Wichels
TVTSeguros

Die Katastrophe die niemand glauben wollte

Bei meiner Landung mit Binter von Teneriffa am 19.9.2021 gerieten die Passagiere nach Ankunft und Einschalten ihrer Smartphones in Panik. Es war passiert: der Vulkan war ausgebrochen! Zunächst mit einer sich in Grenzen haltenden Rauchsäule, dies sollte sich aber schnell ändern.

Die ersten Tage hat man noch gedacht, dies geht schnell vorbei, aber spätestens am 3. Tag war klar, hier zeichnet sich eine Katastrophe ab. Der Lavastrom ging und geht durch besiedeltes Gebiet und bereits am 3. Tag kamen die ersten Schadensmeldungen, die sich mit jedem weiteren Tag häuften. In La Palma wurden dem *Consorcio Compensación de Seguros* ca. 279 Fälle gemeldet (Stand 8.10.21). Auf unsere Agentur fielen 150, also mehr als die Hälfte. Eine dramatische Situation, worauf-

hin wir einen Krisenstab erstellt und meine Familie und unser Team von morgens bis nachts um 24.00 gearbeitet haben. Die Hälfte der Mitarbeiter war evakuiert und unser Zuhause war voll von Freunden, die flüchten mussten und denen wir Unterschlupf boten und noch bieten.

Wir mussten unser Büro um 14.00 Uhr für Publikumsverkehr schließen und hinter verschlossenen Türen arbeiten, sonst wäre es nicht möglich, alle Fälle schnell zu bearbeiten. Mittlerweile haben wir etliche Fälle abgeschlossen und unsere Kunden haben bis jetzt eine Auszahlung von € 1,6 Millionen bekommen. Es war auch klar, dass wir den Evakuierten helfen wollten und haben mit der Zurich einen Evakuierungsservice mit Unterbringung in Teneriffa organisiert, und zwar kostenlos mit Flug und Hotel.

Für diejenigen, die versichert sind, ist der Verlust traumatisch, der finanzielle Schaden wird von der staatlichen Rückversicherung dem CCS gedeckt. Wenn keine Unterversicherung besteht, in der vollen Höhe der Police. Die Grundstücke werden wohl enteignet und vom Staat entschädigt.

Wer keine Versicherung hat, den trifft es noch härter, es wird zwar irgendwann eine staatliche Hilfe geben, aber wann und wie steht noch nicht fest. Gerade bekomme ich die Nachricht, dass weitere 4 Häuser mit dem vollen Versicherungswert bezahlt werden, und zwar noch diese Woche. Das spornt uns weiter an, wir arbeiten rund um die Uhr um zu helfen. Sollten Sie nicht bei uns versichert sein und Hilfe brauchen, wir sind da.

Ralf Wichels
TVTSeguros



LLÁMAMOS...



922 40 15 15 10-14 H

WWW.CORREODELVALLE.COM

... o visita nuestra **OFICINA VIRTUAL**. Puedes pagar por transferencia bancaria o en efectivo en uno de nuestros **PUNTOS DE PAGO** (ver abajo), depositando el importe exacto en un sobre cerrado con tu nombre.

RUFEN SIE UNS AN oder besuchen Sie unser **VIRTUELLES BÜRO**. Die Bezahlung kann wie gewohnt per Überweisung erfolgen oder in bar in einem unserer **ZAHLUNGSTELLEN** (in einem geschlossenen Umschlag mit dem exakten Betrag und Ihrem Namen).



PUNTAGORDA: Bio Calabaza
L-V. 9:00-19:00 h / S. 9:00-15:00 h

EL PASO: Librería Guacimara
L-S. 9:30-13:30 h / L-V. 16:30-19:30 h

LOS LLANOS: Relojería La Palma
L-V. 10:00-13:30 y 17-20 h / S. 10-14 h

SAN PEDRO: Milenrama
L-S. 9:30-13:30 h / L-V. 17:00-20:00 h





TIJARAPE

250.000 €

Renovierungsobjekt: 2 große kanarische Steinhäuser mit Grundstück
Para reformar: Dos casas canarias antiguas con terreno grande



PUNTAGORDA

95.000 €

Kanarisches Haus mit Blick auf die Berge
Auténtica casa canaria con vistas de las montañas



TIJARAPE

320.000 €

Renovierungsobjekt: Großes Haus direkt im Ort von Tijarafe
Para reformar: Casa grande directamente en el pueblo de Tijarafe

Los Llanos de Aridane
Plaza Elías Santos Abreu 1



Santa Cruz de La Palma
Calle O'Daly 29, 1. Stock

Telefon: +34 922 40 14 74 · Mobil: +34 665 21 85 83
info@islasinmobilien.com

www.islasinmobilien.com



¿PUEDO HACER UNA PÓLIZA DE SEGUROS AHORA CONTRA LOS POSIBLES DAÑOS DEL VOLCÁN?

► El comienzo de la erupción volcánica fue hace muchos días ya. Si mi casa aún no se ha visto afectada por la colada de lava, ¿podría asegurarla ahora?

Según el consorcio, que es quién paga las indemnizaciones a los afectados, sí, podrían ser aseguradas, aunque en el plazo de siete días de espera desde la firma de la póliza, esta no surgirá efecto y lo ocurrido a la propiedad en esos días no

sería objeto de indemnización. El Consorcio de Compensación de Seguros sólo podrá cubrir los daños que ocurran o sucedan una vez pasados esos siete días. Así que, quien contrate hoy una póliza de seguro para su vivienda en la zona afectada tendría que esperar una semana a partir de la firma para que dicha póliza tenga validez ante el Consorcio y de derecho a que seamos indemnizados.

KANN MAN SICH JETZT NOCH GEGEN DIE LAVA VERSICHERN?

► Der Beginn des Vulkanausbruchs liegt nun schon ein paar Wochen zurück. Wenn das Haus bisher nicht von dem Lavastrom betroffen ist, kann man sich dann jetzt noch dagegen versichern? Nach Angaben des Konsortiums, welches die Entschädigungen für die Betroffenen übernimmt, zählt die 7-Tage-Karenzzeit ab Abschluss der Police nicht hinsichtlich des Vulkanaus-

bruchs (der ja in der Vergangenheit liegt), sondern bezieht sich ausdrücklich auf den Zeitpunkt, an dem die Lava das Haus erreicht. Wer also heute eine Versicherung für sein Haus im betroffenen Gebiet abschließt, muss sieben Tage lang bangen und hoffen. Aber dann ist auch dieses Haus gegen den Lavastrom versichert und das Konsortium kommt für eventuelle Schäden auf.

Allianz La Palma Deutsches Versicherungsbüro Los Llanos

Allianz La Palma
Matthias Weidmann

Gemeinsam nach vorne blicken

Av. Enrique Mederos 4
Los Llanos de Aridane
Tel: 922 088 660
allianz-la-palma.com

IHR FACHMANN BAU
FÜR ALLE VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dachendeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.

DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

Schriftliche Übersetzungen
SPANISCH UND DEUTSCH

auch beglaubigt!

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art

susanne-weinrich@hotmail.com / Tel. 0049 30 722 93 198
Info auch unter 0034 628 48 41 28

Solar & Sattechnik La Palma - Ihr Fachmann für Solaranlagen.

SOLARANLAGENANBIETER
SCHIEREN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

Solar & Sattechnik LA PALMA

DAVID LUGO
608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!



INDEMNIZACIONES POR PÉRDIDA TOTAL TRAS UNA ERUPCIÓN VOLCÁNICA

► El Consorcio de Compensación de Seguros se hace cargo de las cantidades que se cubren según la póliza de seguro.

Por lo tanto, en el caso de una pérdida total de la propiedad, básicamente no hay discusión sobre el volumen de la indemnización, ya que el consorcio tiene que seguir estrictamente la suma asegurada del contrato. Sólo en el caso de las pérdidas parciales se podría discutir la cuantía de la indemnización. O sí, por alguna razón, el consorcio no está dispuesto a pagar la totalidad del importe previsto para la pérdida total. Por lo tanto, es necesario comprobar si la suma ofrecida se ajusta a las condiciones del seguro.

El Real Decreto 20/2021 de 5 de octubre prevé ayudas económicas para aquellas personas que, por ejemplo, no tenían contratado un seguro. Estas cantidades son compatibles con las indemnizaciones del consorcio, pero nunca se podrá superar el valor real del inmueble.

La Junta Directiva del Colegio de Abogados de Santa Cruz de La Palma ha creado un servicio específico en este sentido

para el "Asesoramiento en Emergencias y Catástrofes". Tanto en Los Llanos de Aridane como en la sede del Colegio de Abogados en Santa Cruz de La Palma, se habilita así un espacio de coordinación y asesoramiento ciudadano.

El Ministerio de Justicia también ha publicado medidas para agilizar los asuntos registrales, notariales y judiciales con el fin de apoyar a la isla ante la erupción volcánica. El citado Real Decreto de 5 de octubre prevé la creación de sistemas reforzados de asistencia jurídica, notarial y de asesoramiento en el Registro de la Propiedad para ayudar a quienes han perdido su vivienda.

La prueba de la propiedad mediante un extracto del Registro de la Propiedad se facilitará gratuitamente a los afectados por el Registro de la Propiedad de Santa Cruz de La Palma y los notarios que trabajan en la isla, si así lo requieren.

Carmen Stegmann Benda
Abogada (colegiada nº 679)
Los Llanos de Aridane
http://www.carmenstegmann.com

ENTSCHÄDIGUNGEN BEI KOMPLETTVERLUST NACH VULKANAUSBRUCH

► Das Konsortium der Versicherungen (Consortio de Compensación de Seguros) deckt die Summen ab, die laut Versicherungspolice abgesichert sind.

Es gibt also bei einem totalen Verlust der Immobilie im Grunde keine Diskussionen über die Höhe der Entschädigung, da das Konsortium sich strikt nach der abgesicherten Summe des Vertrages richten muss. Lediglich bei partiellen Schäden könnte man über die Höhe der Entschädigung diskutieren. Oder wenn das Konsortium aus irgendwelchen Gründen nicht bereit ist, die komplette Summe, die für den Komplettverlust vorgesehen ist, zu bezahlen. Es gilt also zu prüfen, ob die angebotene Summe mit den Versicherungsbedingungen übereinstimmt.

Das königliche Dekret (Real Decreto 20/2021) vom 5. Oktober, sieht finanzielle Hilfen für diejenigen Personen vor, die zum Beispiel keinen Versicherungsvertrag abgeschlossen hatten. Diese Summen sind mit den Entschädigungen des Konsortiums kompatibel, aber der reale Wert der Immobilie darf nie überschritten werden.

Der Vorstand der Anwaltskammer von Santa Cruz de La Palma hat diesbezüglich

einen spezifischen Dienst für die „Beratung in Notfällen und Katastrophen“ kreiert. Sowohl in Los Llanos de Aridane wie auch in der Zentrale der Anwaltskammer in Santa Cruz de La Palma wird somit ein Raum für Bürgerkoordination und Beratung eingerichtet.

Das Justizministerium hat ebenfalls veröffentlicht, Maßnahmen zur Beschleunigung in Registrierungs-, notariellen und gerichtlichen Angelegenheiten zu treffen, um die Insel angesichts des Vulkanausbruchs zu unterstützen. Das genannte königliche Dekret vom 5. Oktober sieht die Schaffung verstärkter Systeme der Rechts-, Notar- und Beratungshilfe im Grundbuchamt vor, um denjenigen zu helfen, die ihr Zuhause verloren haben.

Der Eigentumsnachweis durch Auszug aus dem Grundbuchamt wird für die Betroffenen bei Bedarf von dem Grundbuchamt von Santa Cruz de La Palma und den auf der Insel tätigen Notaren umsonst zur Verfügung gestellt.

Carmen Stegmann Benda
Abogada (colegiada nº 679)
Los Llanos de Aridane
http://www.carmenstegmann.com

1 ANUNCIO
de tu empresa

10.000 LECTORES
alcanzados

10 ← → 11

elWASSERSpiegl

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL

+ NEU IN LA PUNTA UND TIJARAFE

629 358 154 Martin Spiegl
696 612 447 Tristan Spiegl
@elwasserspiegl@gmail.com

30 Jahre ERFAHRUNG

Ob Modernisierung oder Neuanlagen

Individuelle Gartenbewässerung

Umfassende Beratung · Optimale Auswahl aller Komponenten · Fachgerechter Einbau · Wartung

RieGo

Dipl.-Ing. Jochen Heuvelodop
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com

Besuchen Sie unseren Referenzgarten mit Produktausstellung in Los Pedregales

Manos a la obra!

WIR SIND IMMER FÜR SIE DA!

manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

bauunternehmen
schreinerei
spenglerei
heizungen
pools

kreativ in der konzeption
kompetent in der beratung
professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockkrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter
preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!

600 720 223

JARDINERÍA KATYFLOR

L-S / Mo-Sa 8:00-13:00
L-V / Mo-Fr 16:00-18:00

Asesoramiento personal para su jardín
Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung

Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijareros / Los Lomos · 922 46 37 22 · 670 86 98 66

Möbel & Holzarbeiten
individuell nach Ihren Vorstellungen.
Mit Qualitätsgarantie

664 797 435

Rolf Benker
www.rolf-benker.com

Fenster · Türen · Wintergärten
mit den Elementen für höchste Ansprüche von **GEALAN**

DAS NEUE PREMIUM-PROFIL S 9000 MIT PREMIUM-ISOLIERGLAS ZUM BESTPREIS

Maximale Stabilität
Maximale Einbruchssicherheit
Maximale Isolation

Generalvertrieb Kanarische Inseln:

922 401 397 **PROCASA** 638 021 379
www.procasa-canarias.com · info@procasa-canarias.com

SCHLUSS MIT FEUCHTIGKEIT! DAUERHAFT!

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen.
Produktanwender WEBAC-Chemie GmbH

Um- & Neubau
Kernsanierungen
Fliesenarbeiten

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeits-Sanierung
922 40 28 31
669 68 27 87
info@stophumedad.com
www.stophumedad.com

individuell planen
energieeffizient bauen
fachgerecht sanieren

estudio de arquitectura
andreea gross

dpl. ing. TU für Architektur
arquitecta colegiada COA.L.P.
baubiologin IBN

www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361

ilp inmobiliaria La Palma

Inmobiliaria La Palma y Carola Wagner International Consulting
Su equipo de profesionales con 30 años de experiencia

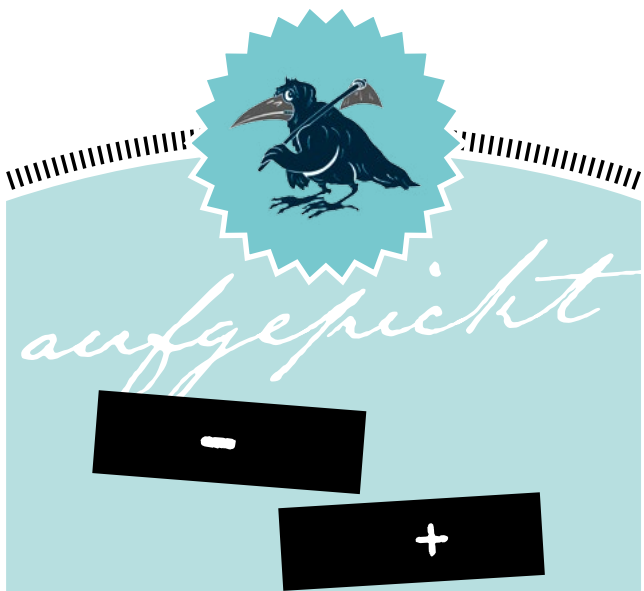
Inmobiliaria La Palma & Carola Wagner International Consulting
Ihr Team von Immobilienexperten mit 30 Jahren Erfahrung

Leo Bohnke Anne Zobel Martina Warbeck Carola Wagner Lucas Torres

Entrevista en Interview mit **Forbes**
www.ilp.es/forbes

www.ilp.es

Ctra. General Padrón, 2
E- 38750 El Paso
Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.es



EINST REICHTE DIE ERDE unserer Spezi-
es ihre zarte Hand. Wir haben zugegrif-
fen, sie zerquetscht und abgehackt in
dem Glauben, sie sei uns ausgeliefert,
von uns gesteuert und kontrolliert. Ge-
föhltes Wissen und Wegschauen elimi-
niert Tatsachen nicht. Die Natur kracht
und brodeln an vielen Ecken und Kanten,
von denen wir glaubten, sie seien längst
geschliffen, hingegen um die Unmög-
lichkeit dessen wissen sollten. Der mo-
derne Mensch hat vergessen, dass er Teil
der Natur ist, und verlernt, mit ihr in Ein-
klang zu leben. Wenn sie es wagt, sei-
ne Pläne zu durchkreuzen, wird schnell
ein Schuldiger gefunden, unfähig die ei-
gene Ohnmacht zu begreifen. Diesmal
kann man weder auf Bill Gates noch die
Mafia mit dem Finger zeigen. Es hätte
nichts genützt, vor dem Parlament zu de-
monstrieren, in den Hungerstreik zu tre-
ten oder auf Knien zu beten. Nichts und
niemand kann verhindern, dass ein Vul-
kan tut, was er seit Jahrtausenden zu tun
pflegt: Heiße Lava spucken, wann immer
es ihm gefällt.

Wir sind traurig und erschüttert. Vernich-
tet, was in jahrelangem Mühsal erschaffen
und gewachsen ist. In welch' fahlem Licht
erscheint plötzlich, was gestern noch wich-
tig war, wie strahlend schön unsere Insel
in der Phantasie. Es ist menschlich, den
wahren Wert der Dinge erst zu messen,
wenn sie verloren sind. Es ist hilfreich zu
trauern ohne zu bedauern. Es grenzt an
ein Wunder, wie, ob dieser Katastrophe
Menschlichkeit, Mitgefühl und Solidarität
den Schatten überstrahlen, der über uns
liegt. Isla Bonita, wir lieben Dich. In gu-
ten und in schlechten Zeiten, denen wir
Gutes abgewinnen, nicht alles schlecht
reden, wissen, dass auch wieder besse-
re Zeiten folgen werden.

Petra Stabenow

»Es gibt schönere Zeiten
aber diese ist unsere.«

JEAN-PAUL SARTRE

Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas

NEUES AUS SANTA CRUZ

Stefan Kaufmann



Das Miteinander in der Hauptstadt ist jetzt groß

IM SCHATTEN DES VULKANS

Während sich auf den Dächern,
Straßen, Plätzen und vor allem un-
seren Gemütern hier in der wohl
sandigsten aller sich in Vulkannä-
he befindenden Hafenhauptstäd-
te stetig Schicht um Schicht der
schwarze Schleier legt, speit der
Vulkan ohne Namen kontinuier-
lich auf Gedeih und Verderb gänz-
lich unbeeindruckt aller daraus
resultierender Not seinen feuer-
roten Gesteinsbrei in die sonst so
jeden umarmende Luft unserer Isla
Bonita. Der Schock über die Wir-
kung dieser brachialen Naturge-
walt, der sich seit dem Ausbruch
unaufhörlich direkt über unser
Rückenmark ins Bewusstsein über
diese Naturkatastrophe schleicht,
sitzt tief. Wären wir nicht eine In-
sel von Anpackern, Stehaufmänn-

chen und unerschütterlich Zuver-
sichtlichen, hätte uns der Mut wohl
bereits beim ersten Bäuerchen der
Cumbre verlassen und wir wären
davongelaufen – soweit es auf ei-
ner Insel eben gehen mag. Aber
die Zeit hat uns gelehrt, dass wir
es mit allen und allem aufnehmen
können, solange wir nicht das ver-
lieren, was uns Treibstoff für jede
Gegenwehr, jeden Neuanfang und
jedes Weitermachen ist: unsere
bedingungslose Empathie gegen-
über unserer Nächsten sowie un-
seren unbeirraren Glauben da-
ran, dass am Ende alles gut wer-
den wird. So geht dieser Tage ein
auf sich reflektierter Bewohner
durch die Gassen der Stadt, fegt
besonnen den schwarzen Lava-
sand von Haus, Hof und Nachbars

Auto und fragt, wo er sonst noch
helfen und mithoffen kann, da-
mit große Not ein Stück weit ge-
zügelt und das Schlimmste viel-
leicht doch noch vermieden wer-
den kann. Auf der Bummelmeile
wird derweil nicht mehr gebum-
melt, hier geht es zwischen Casa
Salazar, dem Rathaus und dem Ca-
bildo hastig taumelig hin und her
– eine Erklärung hier, eine Hilfe-
stellung dort; stets auf der Suche
nach dem richtigen Werkzeug in
der unübersichtlichen Werkzeug-
kiste. Was heute gilt, kann morgen
schon obsolet sein, aber immer-
hin: man bewegt sich, versucht
einer unkontrollierbaren Situati-
on Herr zu werden und wird nicht
müde, auch dem kleinsten Schim-
mer Hoffnung zu geben.

manuela 677 26 34 12
922 40 81 70
EHEMALS IN PUERTO NAOS
Nur nach telefonischer Terminabsprache

Nannette Kramer
Wellness Massagen
Die Kunst des Berührens
Ganzkörper-, Paradies-, Tiefengewebe-, Reiki-,
Hot-Stone- & Japanische Gesichtsmassage, Peeling
auch mitten im Grün meines Gartens
Camino Los Lomos 11 · Los Pedregales
604 515 993 · www.massage-lapalma.com

12 ↔ 13

VERANSTALTUNGEN

ALLE ANGABEN OHNE GEWÄHR. Kurzfristige Änderungen oder Ausfä-
lle der hier aufgeführten Veranstaltungen können nicht ausgeschlossen
werden. Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen
oder Hinweisen der Kulturämter.

14 OKTOBER DONNERSTAG

THEATER:

»LA BATALLA DE LOS AUSENTES«

Ein Stück "Die Schlacht der Abwesenden" der Gruppe La Zaranda, in dem das Gedenken an eine vergessene Schlacht die spärlichen Überreste einer Truppe zusammenführt. Auf dem jährlichen Treffen planen sie einen Angriff auf die Macht, träumen von einer Rache, die den Ungerechtigkeiten ein Ende setzt, und geraten zwischen Ambitionen und Rivalitäten. Es bewegt sich zwischen dem Ergreifenden und dem Komischen und stellt eine Allegorie in der Tonart des Humors dar. Karten an der Abendkasse.

Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20.30 h.

17 OKTOBER SONNTAG

KINDERTHEATER: »TEA TIME«

Theater für die Kleinen. "Tea Time" ist eine lustige Geschichte, in der sich die Hauptfiguren wie jeden Nachmittag im Garten ihres Schlosses treffen, um die englische Tradition der Tea Time zu feiern. Sie werden mit verschiedenen Rätseln konfrontiert, die sie mit Hilfe von Liedern, verschiedenen Dynamiken und Spielen lösen müssen, immer mit der Beteiligung und Hilfe des Publikums. Kindershow in englischer Sprache, in der die Kinder ihre zweite Sprache auf unterhaltsame, interaktive und musikalische Weise und mit vielen Überraschungen vertiefen können.

Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 12.00 h.

★ FEIERTAGE

MO. 1.11.

#Todos los Santos
NACIONAL

23 OKTOBER SAMSTAG

JAZZ & POP: MARLANGO

Konzert der bekannten und bereits erfahrenen Popgruppe Marlango, mit deutlichen Einflüssen von Jazz und Blues. Benefizkonzert zugunsten der Vulkanopfer auf La Palma. Während des Lockdowns arbeiteten die Bandleader Alejandro Pelayo und Leonor aus der Ferne an ihrem neuen Song „La Cruda“, mit dem sie nun live auf die Bühne zurückkehren, um „das Leben und die Musik zu feiern“. Karten an der Abendkasse und auf der Website des Circo de Marte.

Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20.30 h.

»Schön ist eigentlich alles,
was man mit Liebe betrachtet.
Je mehr jemand die Welt liebt,
desto schöner wird er sie finden.«

CHRISTIAN MORGENSTERN



MIKA MOTOR
DEPÓSITO
EL PASO
Fahrzeugreinigung
Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen
Gebrauchtwagen
Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher
Shuttle-Service
Garage – Flughafen
ITV-Service
685 47 13 53

MONATLICHE SAMMELCONTAINER
Europa ↔ La Palma
lapalmalogistik
UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung
info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Díaz Pimienta 10-2º (Edif. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane
922 401829

Friseurin Med. Fußpflege Kosmetik
abgeschl. Berufsausbildung 1990 für Sie & Ihn
staatl. diplomiert seit 1996 auch Diabetiker, Bluter...
staatl. diplomiert seit 1996 Naturkosmetik
ALEXandra
(0034) 696 103 799
Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetal
Montag – Freitag
Telefonische Terminvereinbarung

Klick

LOKALE WEBSEITEN
auf einen Blick

AUTOVERMIETUNG

HERMOSILLA-CAR.de
Gepflegte Mietwagen – klar!
Von Hermosilla Rent a Car.

LA-PALMA24.com
La Palma 24 Autos, Motorräder und E-Bikes mieten unter 922 46 18 19

MONTA.net
Ein Familienbetrieb seit 1989.
Wir freuen uns auf Sie!

A–Z

ATELIERELTESORO.com
Handgemachter & individueller Schmuck mit Persönlichkeit

HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl
PC-Service, Beratung, Schulung.

ITLAPALMA.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung

LA-PALMA24.info
Online Journal: News, Reportagen, Webcams, FlughafenliveTracker uvm.

OHA-CONSULT.info
Steuerrepräsentanz No Residente, Beratung, Erbschaften, Existenzgründung

TRANSLATIONSLAPALMA.com
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES auch beglaubigt)

VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.site
Naturkostladen in Tijarafe

VISIONSWERKSTATT.com
Lebe Dein Potenzial – Seminare auf La Palma. +43-699-1038544

VISION-TROPICAL.LAPALMA.WEBSITE
Teilzeit-2.Wohnsitz auf La Palma

FREIZEIT

ESELWANDERN-LAPALMA.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit. Entspanntes Wandern im Norden

HAUS & BAU

BELFIR.de
Ihre Baufirma für die Ausführung sämtlicher Arbeiten. 922 43 81 30



CONSTRURAL.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung

DERELEKTRODOKTOR.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen! SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

IMMOBILIEN

ANGEL-IMMOBILIEN-SL.com
Wir verwirklichen Lebensträume – mit Sicherheit. Ihr Traumhaus...

BELFIR.de
Ihr Immobilienpartner in allen Angelegenheiten in Breña Alta

IKLP.eu
Wir haben Ihr neues Zuhause

IMMOBILIEN-LAPALMA.com
Wir haben Ihnen viel zu bieten: unsere Erfahrung und unsere Angebote

ISLASIMMOBILIEN.com
Willkommen zu Hause.

LA-PALMA24.es
Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland

UNTERKÜNFTE

CALIMA-REISEN.de
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

HAUS-LA-PALMA.de
Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat

JARDIN-LAPALMA.com
Kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen

LAPALMA-FINCAS.de
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanarischen Stil

LAPALMAHOLA.net
Apartment-Vermietung in Puerto Naos

LA-PALMA24.net
Ferienunterkünfte und Immobilien zur Langzeitmiete unter 922 46 18 19

WELLNESS

EROSUNDPSYCHE.net
Auf die Seele schauen – Seminare mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

LAPALMA-PARAMI.com
Tiefgreifende ayurvedische Massagen für Körper, Geist und Seele

LIES-KOSMETIK.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up

MASSAGE-LAPALMA.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdlg. 661 11 31 47

RESETERIA.com
Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

SANTOVITA-LAPALMA.com
Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Berufsmasseur CH, (0034) 683 146 181



GASTRONOMÍA
palmera

¡Qué
rico!



Inserción
PARA 6 MESES
65,00 €

LEYENDA

● ABIERTO / geöffnet
○ CERRADO / geschlossen

LUNES Mo DOMINGO So

LUN	MONTAG	MONDAY
MAR	DIENSTAG	TUESDAY
MIÉ	MITTWOCH	WEDNESDAY
JUE	DONNERSTAG	THURSDAY
VIE	FREITAG	FRIDAY
SÁB	SAMSTAG	SATURDAY
DOM	SONNTAG	SUNDAY
A PARTIR DE	AB	FROM
HASTA	BIS	UNTIL

LOS HORARIOS AQUÍ INDICADOS pueden contener cambios de última hora. No nos hacemos responsables de los mismos en su totalidad. Rogamos a las empresas anunciantes que nos mantengan informados sobre posibles actualizaciones.

FÜR DIE ANGABEN DER EINZELNEN BETRIEBE übernehmen wir keine Garantie. Wir bitten die Inserenten, uns ihre möglicherweise geänderten Daten jederzeit mitzuteilen.

EL PASO

BODEGÓN LA ABUELA
Cocina internacional con Lino Palmieri.
Internationale Gerichte mit Lino Palmieri.
Carretera General Tajuya, 49
Mié-vie 17-22, sáb-dom 13-22 h
○ ○ ○ ● ● ● ● ● ☎ 922 486318, 620 071662

CARMEN
Cocina canaria e internacional
Kanarische und spanische Küche.
Canarian and spanish dishes.
Urbanización Celta, 1
Mié-sáb 13-23 h, dom. 13-18 h
○ ○ ● ● ● ● ● ● ☎ 922 40 26 18

LA TARTA
Pastelería y panadería alemana.
Deutsche Bäckerei und Konditorei.
Avenida Islas Canarias, 12
lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h
● ● ● ○ ● ● ● ● ☎ 696 21 60 16

TASCA BARBANERA
Comida canaria, bandeja de degustación.
Kanal. Küche, auch kl. Portionen. Degustationsplatte.
Avda. Islas Canarias, s/n
12-22 h.
○ ○ ○ ○ ● ● ● ● ☎ 922 48 56 69

GARAFIA

AZUL
Kreative Küche mit regionalen Produkten.
Cocina creativa con productos de la región.
El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias)
Vie a partir de 17 h, dom a partir de 13 h
○ ○ ○ ○ ○ ● ● ● ☎ 627 612458 (reservat!)

LOS LLANOS

BAR TASCA ESTADIO
Sabrosa cocina típica cubana. ¡Prueba los mojitos!
Leckere, original kubanische Gerichte & Cocktails
Avda. Enrique Mederos, 44
Mar-sáb 7-24 h., dom 14-24 h.
○ ● ● ● ● ● ● ● ☎ 922 27 47 56

CANTINA DUE TORRI
Cucina italiana, pizza in forno a legna.
Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen.
Calle Fernández Taño, 56
Jue-mar 13-16, 19.30-23 h. Mar noche cerrado.
● ● ○ ○ ● ● ● ● ● ☎ 922 40 26 48

LA LUNA
Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente
in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi.
Calle Fernández Taño, 26
Mar-vie a partir de las 19 h
○ ● ● ● ● ● ○ ○ ☎ 922 40 19 13

SAN PETRONIO
Original Italien-Küche nach Art des Hauses.
Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der
Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Mar-sáb 13-16, mar-jue 18.30-22.30h; vie-sáb 19-23 h
○ ● ● ● ● ● ○ ○ ☎ 922 46 24 03

PUNTAGORDA

CAFETERÍA COFFEE & CAKE
Especialidad en tartas alemanas.
Deutsche Tortenspezialitäten.
Calle El Pinar, 43 A
Lun-sáb 9-18 h.
● ● ● ● ● ○ ○

JARDÍN DE LOS NARANJOS
Internationale und vegetarische Küche im „Gar-
ten der Orangenbäume“.
Carretera Fayal, 33 Mar 18-23 h. Mié-vie 13-16,
18-23. Sáb/dom/festivos 13-23 h.
○ ● ● ● ● ● ● ● ☎ 619 57 11 2

TAZACORTE

EL SITIO
Exquisite, traditionelle & avantgardistische Kü-
che. 1 Sonne im Repsol-Führer 2019, 2020.
C/ Miguel de Unamuno 11 (Hacienda de Abajo)
13-15.30, 18-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h.
● ● ● ● ● ● ● ● ☎ 922 40 60 00

FERRET'S & MARTEN'S
Schweizer Küche, Käsefondue, Taternhut. Musik.
Plaza de España, 2
Mié-dom 18-24 h
○ ○ ● ● ● ● ● ● ☎ 650 49 70 63

RE-BELLE
Cocina moderna. Menú cambiante.
Moderne Küche. Wechselnde Karte.
Modern cuisine. Changing menus.
Plaza de España, 1
18-22 h
● ● ● ● ● ○ ○ ○ ☎ 9224804 76, 680698174

NUESTRA
TIERRA



La platanera

LA SANADORA
SABIDURÍA POPULAR

por CARLOS PAIS LORENZO

Nuestro Cultivo Más Preciado

En La Palma durante toda nuestra historia, ya desde antaño, han tenido una gran importancia el cultivo de muchos alimentos básicos y necesarios para la supervivencia de nuestro pueblo, como fueron las papas, higueras, almendros, tuneras, cereales y tantos otros. Pero también desde siempre hemos cultivado otros para el crecimiento comercial y económico de nuestra isla - caña de azúcar, cochinilla, tabaco, etc. - que tuvieron una gran importancia para crecer de dicha forma y poder exportar a otros lugares del mundo. Pero si hay uno que destaca por encima de todos ellos y ha hecho que La Palma sea conocida en todo el

mundo por su cultivo, fruto, trabajo, sabor y propiedades ha sido nuestro preciado Plátano de Canarias, siendo nuestra isla la mayor productora del archipiélago y la mayor exportadora del mismo, después de Tenerife, llegando a dedicarse a su cultivo más de 5.300 productores y se estima que podrían depender de su cultivo sobre unas 10.000 familias de nuestra geografía. El Plátano llegó a nuestras islas por medio de los navegantes portugueses que lo trajeron de Guinea Ecuatorial y una vez estuvo arraigado en nuestras islas, aseguran los historiadores, los españoles se encargaron de exportarlo a América en sus viajes de colonización. Esto convir-

tió a Canarias a finales del siglo XIX en puerto franco y explotándose como monocultivo pasó a ser, hasta el día de hoy, en uno de los pilares fundamentales de la economía en Canarias. Es una hierba, con biotipo arbóreo, pero no es un árbol (principalmente porque carece de tronco). De esta preciosa hierba brota el plátano. El cultivo necesita de mucha agua, mucha luminosidad por su gran necesidad de altas temperaturas (ideal por encima 25°C) y horas de luz, con una altura ideal para su óptima producción de 300m para abajo, y como no, una gran cantidad de materia orgánica para su desarrollo.

Desde que se planta hasta que termina de germinar el fruto hay un periodo de casi un año, en el cual hay que invertir mucho tiempo de trabajo y dedicación para lograrlo; sembrarlo, abonarlo, deshierarlo, desgarepar (limpiar tallos de hojas secas), desflorar (quitar la flor al fruto) y por último cortar la piña y llevarla al almacén para su venta y exportar. Dentro de las propiedades del plátano destaca su contenido de hidratos de carbono, por lo que su valor calórico es elevado. Los nutrientes más representativos son el potasio, el magnesio, el ácido fólico y sustancias de acción astringente; sin despreciar su elevado aporte

de fibra, total, un superalimento. Esperemos que después de pasar todo esto, sabemos a los que refiero, esos cosecheros y agricultores, todas esas familias que dependen de esta preciada fruta, todos esos hijos e hijas que seguían cultivando y cuidando esas fincas que sus padres y madres les dejaron para que siguiesen trabajando por y para el futuro, se puedan recuperar y puedan seguir aportando a nuestra isla y al mundo su magnífico sabor lleno de muchos años de esfuerzo y trabajo para llegar hasta el día de hoy.

¡Mucha fuerza a todos
ellos/as, de corazón!

La Rapadura Palmera



LA PALMA ES SINÓNIMO DE DULZURA y, por eso, los palmeros tenemos fama de golosos. Durante los siglos XVI, XVII y XVIII, la caña de azúcar fue uno de los cultivos principales de la isla, lo que hizo que de este ingrediente surgieran recetas tan ricas como la de la rapadura. Este dulce elaborado con gofio, almendra, canela, limón y, por supuesto, azúcar, nació a raíz de la exportación de este último. Tenía

que transportarse en barco a otros lugares en moldes de barro, de ahí la forma cónica que adquirió este postre. Con ello, se evitaba que la mercancía sufriera los azotes del mar y, a su vez, permitía aprovechar mejor el espacio de la embarcación encajando unos conos con otros. Hoy en día no solo podemos encontrar rapaduras de gofio; también las hay de otros sabores, como chocolate o coco.

Julia Moranz

SEGUROS ASSURANCES



Narciso Pérez Cabrera

AGENCIA DE SEGUROS VINCULADA

☎ **922 46 24 73**
OFIC. LOS LLANOS

📞 **622 65 67 68**
WHATSAPP



¡Trato personal!
(no robots)
we speak english



25
Jahre

**Service
La Palma**

Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
☎ **922 49 42 43**
D **676 31 73 93**
E **639 49 48 48**
monika.sauter@hotmail.com



Wohnbehaglichkeit in
optischer Vollendung



Sorgen Sie noch vor dem Winter
für warmen Wohnkomfort.



Mit einem 6 mm-
Korkfußboden von
AQUANATURA

In vielen Farben
und Musterungen,
geeignet für Wohn-
und Arbeitsräume,
Bad und Küche
sowie für gewerblich
genutzte Flächen.



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

18.-23. OCT

HASTA
70%
D TO

LIQUIDACIÓN FIN DE VERANO



CASCOS



ZAPATOS



ROPA ♂♀



MOCHILAS

EVOC CRATONI
*Solo mercancía marcada, imágenes simbólicas



PARA EL APOYO A LOS
DAMNIFICADOS

MOUNTAIN RIDE
— LA PALMA —

☎ 659 52 09 09

📍 C/ SAN SOFÉ 19 LOS LLANOS
Salida, dirección El Paso
WWW.MOUNTAIN-RIDE.COM

PRÓXIMA
edición
28 de OCT.
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
21/10
JUEVES

+34 **922 40 15 15** ☎ L-V 10-14 h

Oficina virtual 🧑 correodelvalle.com

✉ info@correodelvalle.com

📷 Cajasieta: ES92 3076 0160 07 2248802122